

Presentazione

Purtroppo anche questo numero vede la luce con alcuni effetti indesiderati in conseguenza delle condizioni di sicurezza rese necessarie dal contenimento della pandemia di COV-SARS-2 iniziata nel 2020.

Le limitazioni d'accesso imposte hanno aumentato il carico d'impegni per tutti i collaboratori e hanno reso difficili le condizioni di comunicazione in fase di allestimento dell'impaginato.

Questo ha comportato ritardi e ripensamenti sulla struttura del numero in base agli articoli pronti al momento di andare in stampa.

La selezione di articoli offerta è solo una parte di quelli inizialmente prevista. L'intenzione infatti era quella di pubblicare i testi di tutti i contributi presentati oralmente (e in videoconferenza) dai partecipanti alla VII edizione della Giornata Mondiale della Voce, organizzata "a Torino" dal LFSAG il 16 aprile 2021.

In questo numero, dopo un mio intervento dal titolo "Etico *vs.* emico e la linguistica in Italia oggi" e quello introduttivo di Mauro Uberti, "La partecipazione di tutto il corpo alla produzione della voce", proponiamo soltanto il testo della prima comunicazione della giornata, quella di Nathalie Henrich Bernardoni, dell'Università di Grenoble, dal titolo "La voce umana, dal respiro al canto".

I testi degli altri interventi alla Giornata di Studio saranno inseriti nel numero seguente in ragione dei tempi di elaborazione richiesti dalla loro traduzione e dai post-trattamenti multi-mediali (oltre che dalle necessarie revisioni).

Alla loro pubblicazione si accompagnano infatti, con un lavoro aggiuntivo tutt'altro che trascurabile, i filmati originali corredati di sottotitoli in diverse lingue.

Un video per l'articolo di N. Henrich qui presente è attualmente disponibile sul canale LFSAG di Youtube e offre la versione orale originale in francese dei contenuti qui proposti in italiano, arricchita con sotto-titoli in italiano e in inglese. Questi sono il risultato di un lavoro pratico assegnato nell'ambito dell'insegnamento di Glottologia e Linguistica previsto nella formazione del Master in Traduzione per il Cinema, la TV e l'editoria multimediale dell'Università di Torino (ed. 2020-21).

Gli articoli di questo numero, come apparirà evidente, dopo la lettura del mio articolo introduttivo previsto a mo' di editoriale, pur accennando occasionalmente a temi di fonologia, sono di taglio esclusivamente fonetico, come del resto stabilito nella linea editoriale del Bollettino.

Torino, 7 luglio 2021

ANTONIO ROMANO